

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών (08. Theragāthāpāṭi)

20. Το βιβλίο των εξήντα (20. Saṅgihinipāṭo)

[Thag 20.1, PTS 104-108]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών

20. Το βιβλίο των εξήντα

1. Στίχοι του πρεσβύτερου μοναχού Μαχαμογκαλλάνα

- 1149.** «Δασόβιοι, καταναλωτές προσφερόμενης τροφής, χαίροντας με ό,τι έφτανε στο κύπελλο από επαιτεία·
συντρίβουμε τον στρατό του θανάτου, εσωτερικά καλά αυτοσυγκεντρωμένοι.
- 1150.** «Δασόβιοι, καταναλωτές προσφερόμενης τροφής, χαίροντας με ό,τι έφτανε στο κύπελλο από επαιτεία·
τινάζουμε τον στρατό του θανάτου, όπως ο ελέφαντας ένα καλαμένιο σπίτι.
- 1151.** «Διαμένοντες στη βάση ενός δένδρου, επίμονοι, χαίροντας με ό,τι έφτανε στο κύπελλο από επαιτεία·
συντρίβουμε τον στρατό του θανάτου, εσωτερικά καλά αυτοσυγκεντρωμένοι.
- 1152.** «Διαμένοντες στη βάση ενός δένδρου, επίμονοι, χαίροντας με ό,τι έφτανε στο κύπελλο από επαιτεία·
τινάζουμε τον στρατό του θανάτου, όπως ο ελέφαντας ένα καλαμένιο σπίτι.
- 1153.** «Σε καλύβα από σκελετό οστών, ραμμένη με σάρκα και τένοντες·
αλίμονο στο γεμάτο, στο δύσοσμο, στο ξένο σώμα που θεωρείς δικό σου.
- 1154.** «Ασκέ γεμάτε κόπρανα, καλυμμένες με δέρμα, δαιμονική με όγκους στο στήθος·
εννέα ρεύματα στο σώμα σου, τα οποία ρέουν πάντοτε.
- 1155.** «Το σώμα σου με εννέα ρεύματα, δημιουργεί δυσοσμία, είναι εμπόδιο·
ο μοναχός το αποφεύγει, όπως αυτός που επιθυμεί καθαρότητα τα περιττώματα.
- 1156.** «Αν έτσι ο κόσμος το γνώριζε, όπως εγώ το γνωρίζω·
θα το απέφευγε από μακριά, όπως τόπο με κοπριά στη βροχερή εποχή».
- 1157.** «Έτσι είναι αυτό, μεγάλε ήρωα, όπως εσύ, ασκητή, λες·
εδώ όμως κάποιοι βυθίζονται, όπως γερασμένο βόδι στη λάσπη.»
- 1158.** «Όποιος θα φανταζόταν να βάψει τον ουρανό με κουρκουμά·
ή ακόμη και με άλλη βαφή, αυτό θα είχε ως αποτέλεσμα μόνο δυσφορία.
- 1159.** «Αυτή η συνείδηση όμοια με τον χώρο, εσωτερικά καλά αυτοσυγκεντρωμένη·
μη την πλησιάζεις με κακόβουλη συνείδηση, όπως ο κυνηγός πουλιών τη μάζα φωτιάς.

- 1160.** «Δες αυτό το ομοίωμα στολισμένο, ένα σώμα γεμάτο πληγές, υψωμένο·
άρρωστο, αντικείμενο πολλών σκέψεων, του οποίου δεν υπάρχει σταθερή
διάρκεια.
- 1161.** «Δες αυτή τη μορφή στολισμένη, με πολύτιμο λίθο και σκουλαρίκι·
οστά τυλιγμένα με δέρμα, μαζί με τα ρούχα λάμπει.
- 1162.** «Πόδια βαμμένα με λάκκα, πρόσωπο αλειμμένο με σκόνη·
αρκετό για να παραπλανήσει τον αδαή, αλλά όχι αυτόν που αναζητά το
υπερπέραν.
- 1163.** «Μαλλιά χτενισμένα σε οκτώ πλεξούδες, μάτια αλειμμένα με οφθαλμική
αλοιφή·
αρκετό για να παραπλανήσει τον αδαή, αλλά όχι αυτόν που αναζητά το
υπερπέραν.
- 1164.** «Σαν καινούργιο δοχείο οφθαλμικής αλοιφής, διακοσμημένο, ένα σάπιο σώμα
στολισμένο·
αρκετό για να παραπλανήσει τον αδαή, αλλά όχι αυτόν που αναζητά το
υπερπέραν.
- 1165.** «Ο κυνηγός έστησε την παγίδα, το ελάφι δεν άγγιξε το δίχτυ·
αφού φάγαμε το δόλωμα, φεύγουμε, ενώ οι κυνηγοί ελαφιών θρηνούν.
- 1166.** «Η παγίδα του κυνηγού κόπηκε, το ελάφι δεν άγγιξε το δίχτυ·
αφού φάγαμε το δόλωμα, φεύγουμε, ενώ οι κυνηγοί ελαφιών θλίνονται.
- 1167.** «Τότε υπήρξε αυτό που ήταν τρομακτικό, τότε υπήρξε τρόμος·
όταν ο Σαριπούττα, τέλειος σε αμέτρητες αρετές, κατασβέστηκε.
- 1168.** «Αλίμονο, οι δραστηριότητες είναι παροδικές, έχουσες τη φύση της έγερσης
και της παρακμής·
αφού εγείρονται, καταπαύουν, ο κατευνασμός τους είναι ευτυχία.
- 1169.** «Αυτοί διαπερνούν το λεπτοφυές, όπως με βέλος την άκρη τρίχας·
αυτοί που βλέπουν τα πέντε συναθροίσματα ως ξένα και όχι ως εαυτό.
- 1170.** «Και αυτοί που βλέπουν τις δραστηριότητες ως ξένες και όχι ως εαυτό·
διείσδυσαν στο λεπτό, όπως με βέλος την άκρη τρίχας.
- 1171.** «Σαν από ακόντιο χτυπημένος, σαν να καίγεται το κεφάλι του·
για την εγκατάλειψη του ηδονικού πάθους, μνήμων ο μοναχός ας
περιπλανιέται.
- 1172.** «Σαν από ακόντιο χτυπημένος, σαν να καίγεται το κεφάλι του·
για την εγκατάλειψη του πάθους για ύπαρξη, μνήμων ο μοναχός ας
περιπλανιέται».
- 1173.** «Παρακινημένος από τον αναπτυγμένο στον εαυτό, τον φέροντα το τελευταίο
σώμα·

το παλάτι της μητέρας του Μιγκάρα, με το μεγάλο δάχτυλο του ποδιού έκανα να τρέμει.

- 1174.** «Αυτό δεν επιτυγχάνεται με χαλαρή προσπάθεια, αυτό δεν επιτυγχάνεται με λίγη δύναμη·
η Νιμπάνα πρέπει να επιτευχθεί, η απελευθέρωση από όλους τους νοητικούς κόμβους.
- 1175.** Και αυτός ο νεαρός μοναχός, αυτός ο άριστος άνθρωπος·
φέρει το τελευταίο σώμα, έχοντας νικήσει τον Μάρα μαζί με τον στρατό του.
- 1176.** «Οι αστραπές φωτίζουν το άνοιγμα, του Βεμπχάρα και του Πάντανβα·
αυτός που πήγε στη σπηλιά του βουνού διαλογίζεται, ο γιος του ασύγκριτου,
του ακλόνητου».
- 1177.** «Γαλήνιος, αποσυρμένος, διαμένων σε απομακρυσμένο κατάλυμα, ο σοφός·
κληρονόμος του άριστου Βούδα, προσκυνημένος από τον Βράχμα.
- 1178.** «Τον γαλήνιο, τον αποσυρμένο, τον σοφό που μένει σε απομονωμένο
κατάλυμα·
τον κληρονόμο του άριστου Βούδα, απόδωσε σεβασμό, βραχμάνε, στον
Κάσσαπα.
- 1179.** «Και αυτός που θα περνούσε εκατό γεννήσεις, όλες βραχμανικές γεννήσεις·
μελετητής και τέλειος στις Βέδες, μεταξύ των ανθρώπων ξανά και ξανά.
- 1180.** «Ακόμη κι αν ήταν απαγγελτής, που έφτασε στην πέρα όχθη των τριών
Βεδών·
αυτό δεν αξίζει ούτε ένα δέκατο έκτο κλάσμα της προσκύνησης σε αυτόν.
- 1181.** «Αυτός που τις οκτώ απολυτρώσεις, πριν το γεύμα άγγιξε·
σύμφωνα και αντίστροφα, από εκεί για προσφερόμενη τροφή πηγαίνει.
- 1182.** «Μην επιτίθεσαι σε τέτοιον μοναχό, μη σκάβεις τον εαυτό σου, βραχμάνε·
γέμισε τον νου σου με πεποίθηση, στον Άξιο, τον σταθερό·
γρήγορα με ενωμένες παλάμες απόδωσε σεβασμό, μη σπάσει το κεφάλι σου.
- 1183.** «Αυτός δεν βλέπει την Άριστη Διδασκαλία, ακολουθούμενος από την
περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων·
τρέχει πίσω από το στραβό μονοπάτι που οδηγεί προς τα κάτω, τον κακό
δρόμο.
- 1184.** «Σαν σκουλήκι αλειμμένο με κοπριά, μαγεμένος από τις δραστηριότητες·
βυθισμένος στο υλικό κέρδος και την τιμή, κούφιος πηγαίνει ο Ποττίλας.
- 1185.** «Και δεξ αυτόν τον ερχόμενο, τον Σαριπούττα τον ευδιάκριτο·
απελευθερωμένο και στα δύο μέρη, εσωτερικά καλά αυτοσυγκεντρωμένο.
- 1186.** «Αυτόν χωρίς αγκάθι, με εξαλειμμένους δεσμούς, τον κάτοχο της τριπλής
αληθινής γνώσης, αυτόν που εγκατέλειψε τον θάνατο·

άξιο προσφορών για τους ανθρώπους, ανυπέρβλητο πεδίο αξιέπαινων πράξεων.

- 1187.** «Αυτοί οι πολλοί θεοί, κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, ένδοξοι·
δέκα χιλιάδες θεοί, όλοι ιερείς του Βράχμα·
προσκυνώντας τον Μογκαλλάνα, στέκονται με ενωμένες παλάμες.
- 1188.** "Τιμή σε σένα, ευγενή άνθρωπε, τιμή σε σένα, ύψιστε άνθρωπε·
οι νοητικές διαφθορές σου έχουν εξαλειφθεί, είσαι άξιος προσφορών,
αγαπητέ".
- 1189.** «Χαίρει ευσέβειας από ανθρώπους και θεούς, εγερθείς, νικητής του θανάτου·
όπως ο λευκός λωτός από το νερό, δεν λερώνεται από τις δραστηριότητες.
- 1190.** «Αυτού του οποίου σε μια στιγμή χιλιαπλός ο κόσμος, έγινε γνωστός μαζί με
τον κόσμο του Βράχμα, κυρίαρχος·
στην υπερφυσική δύναμη, στον θάνατο και την επαναγέννηση, την κατάλληλη
ώρα βλέπει τις θεότητες αυτός ο μοναχός.
- 1191.** «Όπως ο Σαριπούττα στη σοφία, στην ηθική και στη γαλήνη·
ακόμη και ένας μοναχός που έχει υπερβεί, αυτό θα ήταν το ανώτατο».
- 1192.** «Εκατό χιλιάδες κότι σωμάτων, σε μια στιγμή θα μπορούσα να δημιουργήσω·
Εγώ στις μεταμορφώσεις είμαι επιδέξιός, έχω γίνει κυρίαρχος στην
υπερφυσική δύναμη.
- 1193.** «Έχοντας φτάσει στην τελειότητα της κυριαρχίας στην αυτοσυγκέντρωση και
την αληθινή γνώση, ο Μογκαλλάνα στη Διδαχή του μη προσκολλημένου·
ο σοφός με αυτοσυγκεντρωμένες ικανότητες εκρίζωσε, όπως ελέφαντας
σάπια αναρριχητική φυτεία τον δεσμό.
- 1194.** «Ο Διδάσκαλος έχει υπηρετηθεί από μένα, η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί·
το βαρύ φορτίο έχει αποτεθεί, ο οδηγός προς την ύπαρξη έχει ξεριζωθεί.
- 1195.** «Για τον σκοπό που αναχώρησα, από την οικογενειακή ζωή στην άστεγη ζωή·
αυτός ο σκοπός μου έχει επιτευχθεί, η εξάλειψη όλων των νοητικών δεσμών.
- 1196.** «Τι είδους κόλαση ήταν, όπου ο Ντούσι υπέφερε·
αφού επιτέθηκε στον Βιντχούρα τον μαθητή, και στον Κακουσάντα τον
βραχμάνο.
- 1197.** «Εκατό ήταν οι σιδερένιες αιχμές, όλες προκαλούσαν ατομικό αίσθημα·
τέτοια κόλαση ήταν, όπου ο Ντούσι υπέφερε·
αφού επιτέθηκε στον Βιντχούρα τον μαθητή, και στον Κακουσάντα τον
βραχμάνο.
- 1198.** «Όποιος γνωρίζει άμεσα αυτό, ο μοναχός μαθητής του Βούδα·
επιτιθέμενος σε τέτοιο μοναχό, Σκοτεινέ, θα υποστείς οδύνη.

- 1199.** «Στη μέση της λίμνης στέκονται, παλάτια που διαρκούν έναν κοσμικό κύκλο·
με χρώμα βηρυλλίου, λαμπερά, με φλόγες, φωτεινά·
ουράνιες νύμφες εκεί χορεύουν, πολλές με ποικίλα χρώματα.
- 1200.** «Όποιος γνωρίζει άμεσα αυτό... κ.λπ... Σκοτεινέ, θα υποστείς οδύνη.
- 1201.** «Αυτός που πράγματι, παρακινήμένος από τον Βούδα, ενώ η κοινότητα
μοναχών παρακολουθούσε·
το παλάτι της μητέρας του Μιγκάρα, με το μεγάλο δάχτυλο του ποδιού του
έκανε να τρέμει.
- 1202.** «Όποιος γνωρίζει άμεσα αυτό... κ.λπ... Σκοτεινέ, θα υποστείς οδύνη.
- 1203.** «Αυτός που το παλάτι Βετζαγιάντα, με το μεγάλο δάχτυλο του ποδιού του
έκανε να τρέμει·
στηριγμένος στη δύναμη της υπερφυσικής δύναμης, συγκλόνισε τις θεότητες.
- 1204.** «Όποιος γνωρίζει άμεσα αυτό... κ.λπ... Σκοτεινέ, θα υποστείς οδύνη.
- 1205.** «Αυτός που στο παλάτι Βετζαγιάντα, ρωτά τον Σάκκα·
"Άραγε, φίλε, γνωρίζεις την απελευθέρωση μέσω της εξάλειψης της
επιθυμίας;"
Σε αυτόν ο Σάκκα απάντησε, ερωτηθείς την ερώτηση σύμφωνα με την
αλήθεια.
- 1206.** «Όποιος γνωρίζει άμεσα αυτό... κ.λπ... Σκοτεινέ, θα υποστείς οδύνη.
- 1207.** «Αυτός που ρωτά τον Βράχμα, στεκόμενος στην αίθουσα συνελεύσεων
Σουντχάμμα·
ακόμα και σήμερα, φίλε, έχεις εκείνη την άποψη που είχες πριν;
Βλέπεις τη λάμψη που ξεπερνά τον κόσμο του Βράχμα;
- 1208.** «Σε αυτόν ο Βράχμα απάντησε, ερωτηθείς την ερώτηση σύμφωνα με την
αλήθεια·
Δεν έχω, αγαπητέ, εκείνη την άποψη, που είχα πριν.
- 1209.** «Βλέπω να υπερβαίνει, τη λάμψη στον κόσμο του Βράχμα·
Πώς θα μπορούσα σήμερα να πω, ότι είμαι μόνιμος και αιώνιος;
- 1210.** «Όποιος γνωρίζει άμεσα αυτό... κ.λπ... Σκοτεινέ, θα υποστείς οδύνη.
- 1211.** «Όποιος την κορυφή του μεγάλου Νέρου, άγγιξε με την απολύτρωση·
Το δάσος των Πουμπαβιντέχα, και τους ανθρώπους που κοιμούνται στη γη.
- 1212.** «Όποιος γνωρίζει άμεσα αυτό, ο μοναχός μαθητής του Βούδα·
επιτιθέμενος σε τέτοιο μοναχό, Σκοτεινέ, θα υποστείς οδύνη.
- 1213.** «Η φωτιά πράγματι δεν σκέφτεται, 'εγώ καίω τον ανόητο'·
Αλλά ο ανόητος αγγίζοντας την αναμμένη φωτιά, καίγεται.
- 1214.** «Ακριβώς έτσι εσύ, Μάρα, συναντώντας τον Τατχάγκατα·

θα κάψεις ο ίδιος τον εαυτό σου, σαν ανόητος που αγγίζει τη φωτιά.

1215. «Ο Μάρα παρήγαγε αξιόμεμπτη πράξη, συναντώντας τον Τατχάγκατα·
Τι νομίζεις, Κακέ, ότι το κακό μου δεν θα ωριμάσει;

1216. «Σε αυτόν που πράττει συσσωρεύεται το κακό, για πολύ καιρό, καταστροφέα·
Μάρα, απομακρύνσου από τον Βούδα, μην έχεις προσδοκία στους μοναχούς.

1217. «Έτσι απείλησε τον Μάρα, ο μοναχός στο δάσος Μπεσακαλά·
τότε εκείνος ο δυσареστημένος δαίμονας, εξαφανίστηκε ακριβώς εκεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μαχαμογκαλλάνα είπε αυτούς τους στίχους.

Τέλος της συλλογής των εξήντα.

Αυτή είναι η συνολική σύνοψη -

Στη συλλογή των εξήντα, ο Μογκαλλάνα με τη μεγάλη υπερφυσική δύναμη·
μόνος αυτός, οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών, εξήντα οκτώ είναι αυτοί.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 08. Οι στίχοι των πρεσβύτερων μοναχών. 20. Το βιβλίο των εξήντα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org